

Gesetz- und Verordnungsblatt

FÜR DAS LAND NORDRHEIN-WESTFALEN

Herausgegeben mit Genehmigung der Militärregierung

1. Jahrgang

Düsseldorf, den 4. Juni 1947

Nummer 14

19/5/47	Fifth Carrying-out-Ordinance to the Law regarding the First Election to the Landtag of Land North Rhine/Westphalia (Land Electoral Law), dated 22 January 1947, in the Version Passed by the Landtag on March 1947	109	19. 5. 47	Fünfte Verordnung zur Durchführung des Gesetzes über die erste Wahl zum Landtag des Landes Nordrhein-Westfalen (Landeswahlgesetz) vom 22. Januar 1947 in der Fassung des Beschlusses des Landtages vom 5. März 1947	109
29/5/47	Ordinance Governing Preliminary Measures in View of New Planning	110	29. 5. 47	Verordnung über vorläufige Neuordnungsmaßnahmen	110
28/4/47	Ordinance issued by the Minister of Traffic regarding Lettering of Motor Vehicles used for Road Freight Transport	111	28. 4. 47	Anordnung des Verkehrsministers über Beschriftung der Kraftfahrzeuge im Straßengüterverkehr	111
30/4/47	General Information by the Minister of Traffic. Subject: Notices issued by Wasserstrassendirektion Duisburg-Ruhrort on 21/1/1947	111	30. 4. 47	Mitteilungen des Verkehrsministers. Betrifft: Bekanntmachungen der Wasserstrassendirektion Duisburg-Ruhrort vom 21. Januar 1947	111
8/5/47	General Information by the Minister of the Interior. Subject: Price Competition offered by the Land Government North Rhine/Westphalia for the Creation of a Land Coat-of-Arms	115	8. 5. 47	Mitteilungen des Innenministers. Betrifft: Preisausschreiben der Landesregierung von Nordrhein-Westfalen zur Schaffung eines Landeswappens	115
24/5/47	General Information by the Minister of the Interior. Subject: Notice issued by Hauptvermessungsabteilung IX, Münster, on 26/4/47, regarding Connection of the Reichskataster with the Register of Land Property	116	24. 5. 47	Mitteilungen des Innenministers. Betrifft: Bekanntmachung der Hauptvermessungsabteilung IX, Münster, vom 26. April 1947, über Verbindung des Reichskatasters mit dem Grundbuch	116
10/12/46	General Information by the Regierungspräsident Düsseldorf. Subject: Licence	116	10. 12. 47	Mitteilungen des Regierungspräsidenten in Düsseldorf. Betrifft: Genehmigung	116

**Fifth Carrying-out-Ordinance
to the Law regarding the First Election to the Landtag of Land North Rhine/Westphalia (Land Electoral Law), dated 22 January 1947, in the Version Passed by the Landtag on 5 March 1947.**

Of 19 May, 1947.

Printing Allowance NRW/LEG/18 906/1 of 23/5/1947.

§ 1

Ref. § 25 (Postponed Election)

1. The provisions of § 25 LWG. will likewise apply to those cases where after the latest time for delivery of the Kreis nomination papers and before the commencement of the poll the seat of a candidate nominated for direct election becomes vacant for any other reason except withdrawal (§ 24 LWG.), or where for reasons of force majeure the election could not be carried through.

2. In the cases stipulated under para 1 above the Kreis Election Officer after countermanding the poll will fix the new date on which the election will be held, and also the other due dates and time-limits provided for in the Land Electoral Law. He will then see that the electors registers (card indices) are completed and made available for inspection by the public. Moreover he will arrange for the submission of an amended copy of the Kreis nomination papers (§ 22). As to the Kreis nominations already approved in regard to the main election it will be sufficient, on or before the date fixed for the submission of the Kreis nomination papers, to arrange for the two first signatories of the nomination papers (§ 22 LWG.) to give a declaration in writing and to the effect that the nomination papers approved for the main election shall likewise hold good for the by-election.

§ 2

Ref. § 38 (By-Election)

In regard to the electors registers (card indices) and the submission of the nomination papers, the provisions laid down in § 1 will apply mutatis mutandis.

Fünfte Verordnung

zur Durchführung des Gesetzes über die erste Wahl zum Landtag des Landes Nordrhein-Westfalen (Landeswahlgesetz) vom 22. Januar 1947 in der Fassung des Beschlusses des Landtages vom 5. März 1947.

Vom 19. Mai 1947.

Druckgenehmigung NRW/LEG/18 906/1 vom 23. 5. 1947.

§ 1

Zu § 25 (Nachwahl)

1. Die Vorschrift des § 25 LWG. findet auch dann Anwendung, wenn ein für die direkte Wahl benannter Bewerber aus einem anderen Grunde, aber nicht durch Rücktritt (§ 24 LWG.), nach dem letzten Tag für die Übergabe der Kreiswahlvorschläge und vor dem Beginn der Wahl ausscheidet oder eine Wahl infolge höherer Gewalt nicht durchgeführt werden konnte.

2. Im Falle des Absatzes 1 hat der Kreiswahlleiter nach Absage der Wahl den Termin für die Nachwahl und die sonstigen Termine und Fristen des Landeswahlgesetzes festzusetzen. Die Wählerlisten (Wahlkartei) sind zu ergänzen und neu auszulegen. Die Kreiswahlvorschläge (§ 22) sind neu einzureichen. Es genügt jedoch, hinsichtlich der für die Hauptwahl bereits zugelassenen Kreiswahlvorschläge, daß die beiden ersten Unterzeichner der Wahlvorschläge (§ 22 LWG.) bis zu dem für die Einreichung von Kreiswahlvorschlägen festzusetzenden Termin schriftlich die Erklärung abgeben, daß der für die Hauptwahl zugelassene Kreiswahlvorschlag auch für die Nachwahl gelten solle.

§ 2

Zu § 38 (Ersatzwahl)

Hinsichtlich der Wählerlisten (Wahlkartei) und der Einreichung von Wahlvorschlägen finden die Vorschriften von § 1 entsprechende Anwendung.

§ 3

Ref. § 3, para 2 (Polling Certificates)

In the case of a postponed election or a by-election (§§ 25 and 38 LWG.) polling certificates will not be issued to persons other than those belonging to the electoral area concerned.

§ 4

Ref. § 35 (Allotment of Seats to the Land Reserve List)

In cases of a postponed election or a by-election a new calculation for the allotment of the seats to the Reserve List will not be made.

§ 5

Ref. § 19 para 3

Out Ordinance to the Land Electoral Law dated 14 February 1947, to § 19, para 3 will be supplemented by the following paragraph:

"At the conclusions of the electoral procedure, but not later than 10 days after the election, the Reviewing Officer will submit to the Minister of the Interior a report on the decisions taken by him. The report will give details together with exact reasons of each individual case where a decision was made by him."

Düsseldorf, 19 May, 1947.

The Land Government
of Land North Rhine/Westphalia.

Dr. Amelunxen. Dr. Menzel.

Ordinance

**Governing Preliminary Measures in View
of New Planning.**

Of 29 May, 1947.

Printing Allowance NRW/LEG/18 906/1 of 2/6/1947.

The reconstruction of the destroyed towns will require a comprehensive German Town Planning Law. In order to take the most pressing actions already up to the date this law will come into force, existing regulations should be applied for the present. Therefore, referring to §§ 1 (2) and 15 of the Ordinance governing New Planning Measures for Removing War Consequences, (Verordnung über Neuordnungsmaßnahmen zur Beseitigung von Kriegsfolgen) dated 2 Dec. 1940 (RGBl. I, page 1575) the following is ordered hereby:

§ 1

The area of the R/B's of Arnberg, Detmold and Münster is declared to be a new planning area.

§ 2

The powers conferred to the Reichsminister des Innern within the Land North Rhine/Westphalia, will be executed by the Minister of Reconstruction in agreement with the Minister of the Interior and the Regional Planning Board. The powers of the Reichsfinanzminister will be exerted by the Minister of Finance of Land North Rhine/Westphalia.

§ 3

With regard to the present state of the war damage problem, new planning schemes, for the time being, will be considered but insofar as, subject to a later regulation, the cost will be paid by the interested parties.

§ 3

Zu § 3 Abs. 2 (Wahlscheine)

Bei Nachwahl und Ersatzwahl (§ 25, § 38 LWG.) werden Wahlscheine nur an Wahlberechtigte im Wahlkreis ausgestellt.

§ 4

Zu § 35 (Zuweisung der Sitze auf der Landesreserveliste)

Bei Nachwahl oder Ersatzwahl findet eine neue Berechnung der Reserveliste nicht statt.

§ 5

Zu § 19 Abs. 3

Die Zweite Durchführungsverordnung zum Landeswahlgesetz vom 14. Februar 1947 zu § 19 Abs. 3 erhält folgenden zweiten Absatz:

„Der Überprüfungsbeamte berichtet nach Abschluß seiner Tätigkeit spätestens 10 Tage nach der Wahl dem Innenminister über die von ihm getroffenen Entscheidungen. In dem Bericht müssen sämtliche Fälle, über die entschieden wurde, mit Begründung der Entscheidung einzeln aufgeführt werden.“

Düsseldorf, den 19. Mai 1947.

Die Landesregierung
des Landes Nordrhein-Westfalen.

Dr. Amelunxen. Dr. Menzel.

Verordnung

über vorläufige Neuordnungsmaßnahmen.

Vom 29. Mai 1947.

Druckgenehmigung NRW/LEG/18 906/1 vom 2. 6. 1947.

Zum Aufbau der zerstörten Städte ist ein umfassendes deutsches Städtebaugesetz erforderlich. Um bis zum Inkrafttreten dieses Gesetzes bereits unaufschiebbare Maßnahmen durchführen zu können, müssen einstweilen die bestehenden Vorschriften angewandt werden. Auf Grund der §§ 1 (2) und 15 der Verordnung über Neuordnungsmaßnahmen zur Beseitigung von Kriegsfolgen vom 2. Dezember 1940 (RGBl. I S. 1575) wird daher verordnet:

§ 1

Das Gebiet der Regierungsbezirke Arnberg, Detmold und Münster wird zum Neuordnungsgebiet erklärt.

§ 2

Die dem Reichsminister des Innern übertragenen Befugnisse werden im Bereich des Landes Nordrhein-Westfalen durch den Minister für Wiederaufbau im Einvernehmen mit dem Innenminister und der Landesplanungsbehörde ausgeübt. Die Befugnisse des Reichsfinanzministers nimmt der Finanzminister des Landes Nordrhein-Westfalen wahr.

§ 3

Mit Rücksicht auf den Stand der Kriegssachschadenfrage können einstweilen Neuordnungspläne nur insoweit festgestellt werden, als die Kosten vorbehaltlich einer späteren Regelung von den Beteiligten getragen werden.

§ 4

This ordinance will become effective the day after being promulgated in the "Gesetz- und Verordnungsblatt" for the Land North Rhine/Westphalia.

Düsseldorf, 29 May, 1947.

Der Ministerpräsident
Dr. Amelunxen.
Der Innenminister
In Vertretung: Jenner.
Der Finanzminister
Blücher.
Der Minister für Wiederaufbau
Paul.

Ordinance.

issued by the Minister of Traffic Land North Rhine/Westphalia regarding Lettering of Motor Vehicles used for Road Freight Transport.

Of 28 April, 1947.

Printing Allowance NRW/LEG/18 906/1 of 19/5/1947.

Pursuant to § 4 of the ordinance concerning the restriction of goods-traffic by motor vehicles (RGBl. I p. 2410) dated 6 Dec. 1939 the following is decreed for Land North Rhine/Westphalia:

1. All motor vehicles used for road freight transport must be marked on both sides with the proprietor's Christian name, surname, and place of residence (the firm and its seat) in ineffaceable letters.
2. The lettering must be done by 1 July 1947.

Düsseldorf, 28 April, 1947.

The Minister of Traffic Land North Rhine/Westphalia:
Dr. Stricker.

General Information

by the Minister of Traffic Land North Rhine/Westphalia.

Düsseldorf, 30 April, 1947.

Subject: Notices issued by Wasserstraßendirektion Duisburg-Ruhrort on 27/1 1947

Printing Allowance NRW/LEG/18 906/1 of 22/5/1947.

For the following ferries within the Cologne Area:

Schönhauser Straße — Köln-Poll
Köln-Leystapel — Köln-Deutz
Köln-Leystapel — Köln-Deutz
Köln-Trankgasse — Köln-Deutz
Köln-Trankgasse — Köln-Deutz (Messe)
Köln-Zoo — Köln-Mülheim (Hafen)

the price for ticket-booklets, as per tariff I, 3 valid from 1/9/46 is being fixed immediately as follows:

Booklets 15 tickets each = 1,00 RM
Booklets 10 tickets each = 0,70 RM

Season tickets (valid 1 week) will be issued not only to labourers but to any person working on wages, after having proved his employment.

§ 4

Die Verordnung tritt am Tage nach der Verkündung im Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land Nordrhein-Westfalen in Kraft.

Düsseldorf, den 29. Mai 1947.

Der Ministerpräsident
Dr. Amelunxen.
Der Innenminister
In Vertretung: Jenner.
Der Finanzminister
Blücher.
Der Minister für Wiederaufbau
Paul.

Anordnung

des Verkehrsministers des Landes Nordrhein-Westfalen über Beschriftung der Kraftfahrzeuge im Straßengüterverkehr.

Vom 28. April 1947.

Druckgenehmigung NRW/LEG/18 906/1 vom 19. 5. 1947.

Auf Grund des § 4 der Verordnung zur Einschränkung des Güterverkehrs mit Kraftfahrzeugen vom 6. Dezember 1939 (RGBl. I S. 2410) wird für das Land Nordrhein-Westfalen angeordnet:

1. Alle im Straßengüterverkehr verwendeten Kraftfahrzeuge müssen auf beiden Seiten Vorname, Zuname und Wohnort (Firma und Sitz) des Besitzers in unverwischbarer Schrift tragen.
2. Die Beschriftung muß bis zum 1. Juli 1947 angebracht sein.

Düsseldorf, den 28. April 1947.

Der Verkehrsminister des Landes Nordrhein-Westfalen:
Dr. Stricker.

Mitteilungen

des Verkehrsministers des Landes Nordrhein-Westfalen.

Düsseldorf, den 30. April 1947.

Betrifft: Bekanntmachungen der Wasserstraßendirektion Duisburg-Ruhrort vom 27. Januar 1947

Druckgenehmigung NRW/LEG/18 906/1 vom 22. 5. 1947.

Auf folgenden Fähren im Weichbilde der Stadt Köln:

Schönhauser Straße — Köln-Poll
Köln-Leystapel — Köln-Deutz
Köln-Leystapel — Köln-Deutz
Köln-Trankgasse — Köln-Deutz
Köln-Trankgasse — Köln-Deutz (Messe)
Köln-Zoo — Köln-Mülheim (Hafen)

wird mit sofortiger Wirkung der Preis für die nach Ziffer I, 3 des Tarifs für die Fähren am Rhein, gültig vom 1. September 1946, auszugebenden Heftchen

für 15er-Heftchen auf 1,00 RM
für 10er-Heftchen auf 0,70 RM

festgesetzt.

Arbeiterwochenkarten werden nicht nur an Arbeiter, sondern an alle unselbständigen Erwerbstätigen ausgegeben, die den erforderlichen Nachweis der unselbständigen Erwerbstätigkeit erbringen.

Tariff
for the Rhine-Ferries in the Kleve Area

Valid from 1/4/1947

Fares are being charged as follows: RM

- I. Passengers with personal luggage**
1. on regular ferry service each person 0,10
with a minimum total of 0,30
 - b) children up to 10 years old 0,05
 - c) crossing with return on the same day 0,15
 2. Extra crossings which must be immediately carried out on request, each person
 - a) during the day 0,15
 - b) during the night 0,30
 - with a minimum total of
 - a) during day 0,30
 - b) during night 1,50
- Note:** Children up to 4 years of age may travel free of charge if no seat is wasted.
3. For several crossings for which tickets or booklets are being issued
 - a) for 15 trips a total of 1,00
 - b) for 10 trips a total of 0,75
 - c) Workmens tickets on their way to the working place and back 12 crossings/week 0,45
Date should be marked on the tickets
 - d) same as for c but including a bicycle 0,90
 - e) Pupils and apprentices (applies to unpaid apprentices only) on their way to school or working place total per month 2,00
 - f) same as under e inclusive of a bicycle 3,00
- Note:** The rates stated in para 3 a-f are only applicable for runs on regular service.

II. Livestock

Fares for attendants are charged as in Section I:

- a) large animals i.e. horse, cow, donkey, mule or other cattle each 0,25
- b) small animals i.e. foal, calf, sheep, pig, goat or other small cattle 0,10
- c) for 1 dog 0,10

Note: No additional fare for animals being carried on vehicles.

III. Vehicles (animal-drawn)

Fares for the driver as in Section I

Fares for the animals as in Section II

1. On the regular ferry service
 - a) heavy carts with a load carrying capacity greater than 1,5 tons, locomobiles, steam traction engines or other heavy vehicles
 - laden 0,80
 - empty 0,40
 - b) light carts and passenger carriages under 1,5 tons capacity, market-carts, hearses or other light vehicles
 - with load 0,50
 - without load 0,30

Tarif
für die Fahren am Schiffahrtswege
Kleve-Rhein

Gültig ab 1. April 1947

An Fährgehd ist zu entrichten: RM

- I. Für Personen einschl. Traglast**
1. bei planmäßiger Überfahrt
 - a) je Person 0,10
mindestens aber zusammen 0,30
 - b) für Kinder bis zum vollendeten 10. Lebensjahre 0,05
 - c) für Hin- und Rückfahrten (nur am gleichen Tage) 0,15
 2. bei außerplanmäßiger Überfahrt, welche auf Verlangen unverzüglich geschehen muß, je Person:
 - a) bei Tag 0,15
 - b) bei Nacht 0,30
 - mindestens aber zusammen:
 - a) bei Tag 0,30
 - b) bei Nacht 1,50
- Anmerkung:** Kinder bis zum vollendeten 4. Lebensjahre, für die kein besonderer Sitzplatz beansprucht wird, werden frei befördert.
3. für wiederholte Fahrten, für die Karten oder Heftchen ausgegeben werden:
 - a) für 15 Fahrten zusammen 1,00
 - b) für 10 Fahrten zusammen 0,75
 - c) von Arbeitern auf dem Wege von und zur Arbeitsstelle für 12 Fahrten je Woche (auf den Karten ist die Woche anzugeben) 0,45
 - d) von Arbeitern, die regelmäßig ein Fahrrad zur Erreichung der Arbeitsstelle benutzen, für 12 Fahrten je Woche mit dem Fahrrad (auf den Karten ist die Woche anzugeben) 0,90
 - e) von Schülern und Lehrlingen auf dem Wege zur Schule und zur Arbeitsstelle, gegebenenfalls täglich mehrmals (für Lehrlinge jedoch nur, soweit ohne eigenes Einkommen) monatlich 2,00
 - f) wie zu e mit Fahrrad monatlich 3,00
- Anmerkung:** Die Tarifvergünstigungen der Tarifstellen 3 a bis f gelten nur für planmäßige Überfahrten.

II. Für Tiere

neben dem Fährgehd für Begleitpersonen nach I:

- a) für ein Stück Großvieh: Pferde, Rindvieh, Esel, Maultier oder sonstiges Großvieh 0,25
- b) für ein Stück Kleinvieh: Fohlen, Kalb, Schaf, Schwein, Ziege oder sonstiges Kleinvieh 0,10
- c) für einen Hund 0,10

Anmerkung: Für Tiere, die auf Fahrzeugen befördert werden, wird ein besonderes Fährgehd nicht erhoben.

III. Für Fuhrwerke

Neben dem Fährgehd für die dazugehörigen Personen

nach I und für das Gespann nach II:

1. bei planmäßiger Überfahrt
 - a) für schwere Lastfuhrwerke über 1,5 t Tragfähigkeit, Lokomobilen, Dampfmaschinen oder sonstige schwere Fuhrwerke:
 - beladen 0,80
 - unbeladen 0,40
 - b) für leichte und Personenfuhrwerke unter 1,5 t Tragfähigkeit, Marktfahrzeuge, Gigs, Leichenwagen, Zugkarren und sonstige leichte Fuhrwerke:
 - beladen 0,50
 - unbeladen 0,30

c) hand-carts, wheel-barrows, dog-carts and sledges	0,10
d) bicycles	0,10
e) furniture-vans up to 8 m length laden or unladen	1,00
f) furniture vans over 8 m length with-or without load	2,00
g) locomobiles and steam engines	0,80

2. Crossings required during the night will only be carried out if booked during the regular daily service-hours. For these crossings the double fare must be paid and in addition 5,00

Note: Invalid carriages travel free of charge. Perambulators are being charged as a person under Section I.

c) für Handwagen und Handkarren, Hundekarren, Handschlitten	0,10
d) für Fahrräder	0,10
e) für Möbelwagen bis 8 m Länge, beladen oder unbeladen	1,00
f) für Möbelwagen über 8 m Länge, beladen oder unbeladen	2,00
g) für Lokomobilen und Dampfmaschinen	0,80

2. bei außerplanmäßiger Nachtfahrt, die nur bei Vorausbestellung bis zum Dienstschluß ausgeführt zu werden braucht, das doppelte Tagesfährgeld und Zuschlag für die Überfahrt von 5,00

Anmerkung: Fahrzeuge für Gehunfähige sind abgabefrei. Für Kinderwagen ist das Fährgeld wie für eine Person nach I zu entrichten.

IV. For self propelled vehicles, besides off fare for driver — as under para I —

1. on regular ferry service

A. Load-carrying vehicles:

a) up to 0,5 tons laden or empty	0,50
b) Capacity from 0,5 tons to 1,5 tons laden or empty	1,00
c) Capacity from 1,5 tons to 5 tons laden	1,50
empty	1,00
d) Capacity of over 5 tons laden	2,00
empty	1,50
e) trailers of capacity up to 1,5 tons laden or empty	0,80
f) trailers of capacity over 1,5 tons laden	1,00
empty	0,80
g) trucks for agricultural use laden	0,60
empty	0,45

B. Tractors etc.

a) tractors	1,00
-------------	------

C. Motor Cars

a) 2 seater	0,30
b) 4 seater	0,50
c) more than 4 seats	0,75

Note: All permanently installed seats including tip-up seats and the drivers seat will be counted.

e) Motor cycles without side-car	0,30
with side-cars double fare must be paid if carried on motorboat or small passenger ferry	0,45
f) for trailers of motor cars	0,30

Note: For the items under Section IV 1 A, B, C books of 10 tickets are issued at a 20% reduction in price, validity 6 months.

2. For special journeys during the night which must be booked before the ending of the daily service besides of double fare an additional will be charged fare of 5,00

Note to Section III and IV: A cart or vehicle is being termed as "laden" when carrying a load exceeding 100 kg except accessories, fuel for the engine or fodder for 3 days in the case of animal drawn vehicles.

IV. Für Kraftfahrzeuge neben dem Fährgeld für die dazugehörigen Personen nach I:

1. bei planmäßiger Überfahrt:

A. Für Lastkraftfahrzeuge

a) bis 0,5 t Tragfähigkeit, beladen oder unbeladen	0,50
b) von 0,5 t Tragfähigkeit bis 1,5 t beladen oder unbeladen	1,00
c) von mehr als 1,5 bis 5 t Tragfähigkeit beladen	1,50
unbeladen	1,00
d) über 5 t Tragfähigkeit beladen	2,00
unbeladen	1,50
e) für Anhänger bis 1,5 t beladen oder unbeladen	0,80
f) für Anhänger über 1,5 t beladen	1,00
unbeladen	0,80
g) Lastkraftwagen, die landwirtschaftlichen Zwecken dienen beladen	0,60
unbeladen	0,45

B. Zugmaschinen

a) für Tagmaschinen	1,00
---------------------	------

C. Personenkraftwagen

a) bis zu 2 Sitzplätzen	0,30
b) bis zu 4 Sitzplätzen	0,50
c) mit mehr als 4 Sitzplätzen	0,75

Anmerkung: Als Sitzplätze gelten nur die dauernd eingebauten Sitzgelegenheiten, auch Klappsitze, einschließlich des Sitzes für den Wagenführer.

e) für Krafträder ohne Beiwagen	0,30
mit Beiwagen, bei Motorboot- oder Kahnfahren die doppelten Fährgeldern	0,45
f) für Anhänger von Personenkraftwagen	0,30

Anmerkung: Für die Tarifposten IV 1 A, B und C werden Zehnerheftchen mit einem Preisnachlaß von 20 Prozent und mit 6 Monaten Gültigkeit ausgegeben.

2. bei außerplanmäßiger Nachtfahrt, die nur bei Vorausbestellung bis zum Dienstschluß ausgeführt zu werden braucht, das doppelte Tagesfährgeld und ein Zuschlag für die Überfahrt von zusammen 5,00

Anmerkung zu III und IV: Ein Fuhrwerk oder ein Kraftfahrzeug gilt als beladen, wenn es außer dem Zubehör und dem Futter für die Zugtiere (für höchstens drei Tage) oder dem Betriebsstoff für die Maschine an anderen Gegenständen mehr als 100 kg mitführt.

- V. For loads and baggage, other than personal luggage of passengers a fare equal to that of the person, vehicle or animal, otherwise required for the transport, loading or unloading of these goods will be charged.

In addition:

1. The above fares are payable at any level of the river and when frozen. In this case the ferry owner is responsible for the safety of the passengers.
2. The timetable of the regular crossings, also showing the lasting of the night time is being displayed on a board at the landing stages.

A. Exemptions

The following are exempt from the payment of the fares.

1. State officials inclusive of their transport as well as custom officials and police in uniform. No special pass is required.
2. Fire service and ambulance people of the German Red Cross in uniform including their transport.

When on duty. They should be in possession of a pass either by their head quarters or by the relevant Wasserbaubehörde.

Note to 1 and 2: If a party of persons otherwise exempt of payment exceeds 11 on a large ferry or 3 on a small ferry the fare must be paid.

3. Guides or dogs for the blind.
4. State owned goods vehicles and drivers.
5. Post-office vans also serving for transport of passengers, postmen including their transport, when on duty. Passengers in post-office vans are not exempt from the payment of fares.
6. Breakdown-and recovery vehicles in case of fire or other emergency inclusive of drivers etc.

B. General reductions

Special reduced fares are available for

1. Parties (transport not included) of
at least 12 persons when paid in bulk of 33 1/3 %
more than 50 persons when paid in bulk of 40 %
2. Badly disabled servicemen, 50% or more unfit (passes to be shown) their transport and eventually guides a reduction of 50%
3. Teachers and pupils on organised school trips or outings of at least 6 persons, if carried and paid in bulk 50%

The exemptions and reductions are not available for special-and night crossings.

This tariff comes into effect on 1 April 1947.

- V. Für unverladene Gegenstände, ausgenommen Traglasten überfahrender Personen:

dasjenige Fährgeld, das die Personen, Fuhrwerke und Zugtiere treffen würde, die zum Transport der Gegenstände nach oder von der Fähre erforderlich sind.

Zusätzliche Bestimmungen:

1. Die obigen Sätze sind bei jedem Wasserstand sowie bei Eisbahn, für deren betriebssicheren Zustand von dem Fährinhaber Sorge zu tragen ist, zu entrichten.
2. Die Zeiten der planmäßigen Überfahrten und die Dauer der Nachtzeit werden auf einer Tafel an der Fähre bekanntgegeben.

A. Allgemeine Befreiungen

Von der Entrichtung des Fährgeldes sind befreit:

1. Einzelne Staatsbeamte der Hohelitsverwaltungen nebst ihren Beförderungsmitteln, desgleichen einzelne Zoll- und Polizeibeamte in Dienstkleidung ohne besonderen Ausweis.
 2. Einzelne Angehörige der Feuerwehr und der Sanitätskolonnen des Deutschen Roten Kreuzes in Dienstkleidung mit ihren Beförderungsmitteln, bei Dienstreisen oder aus sonstiger dienstlicher Veranlassung mit einem ihrer Dienststelle oder der zuständigen Wasserbaubehörde ausgestellten Ausweis.
- Anmerkung zu 1 und 2: Bei gemeinsamer Überfahrt mehrerer abgabebefreiter Personen gelten als „einzeln“ bei großen Fähren noch elf, bei kleineren Motorboot- und Kahnfahrten noch drei Personen.
3. Die Begleitpersonen oder der Führerhund eines Blinden,
 4. Gütertransporte für unmittelbare Rechnung des Staates mit den erforderlichen Begleitern,
 5. Postfahrzeuge, auch sofern sie nach veröffentlichtem Fahrplan der Personenbeförderung dienen, die Briefträger und Postboten mit ihren Beförderungsmitteln auf ihren Bestelldängen.
- Die Fahrgäste der Postfahrzeuge und die Sonderposten sind nicht befreit.
6. Hilfsführen bei Feuersbrünsten und ähnlichen Notständen auf dem Hin- und Rückwege nebst den dazugehörigen Begleitmannschaften.

B. Allgemeine Ermäßigungen

Die tarifmäßigen Einzelabgaben werden ermäßigt für:

1. zusammengehörige Gesellschaften für die Personen (aber nicht für ihre Beförderungsmittel) bei gemeinsamer Bezahlung für mindestens 12 Personen und gemeinsamer Überfahrt um 33 1/3 v. H., für mehr als 50 Personen und gemeinsamer Überfahrt um 40 v. H.
2. Schwerkriegsbeschädigte, die 50 v. H. oder mehr erwerbsbeschränkt sind — bei Vorzeigen eines entsprechenden Ausweises —, für sich, ihre Beförderungsmittel und die etwa erforderlichen Begleitpersonen um 50 v. H.
3. Schüler und Jugendliche für sich, ihre Begleitpersonen und ihre Beförderungsmittel auf Schulfahrten und Jugendpflegefahrten bei gemeinsamer Bezahlung für mindestens sechs Personen und gemeinsamer Überfahrt um 50 v. H.

Die allgemeinen Befreiungen und Ermäßigungen gelten nicht für Fahrten während der tarifmäßigen Nachtzeit und für Sonderfahrten.

Dieser Tarif tritt am 1. April 1947 in Kraft.

General Information
by the Minister of the Interior
Land North Rhine/Westphalia.

Düsseldorf, 8 May, 1947.

Subject: Prize Competition offered by the Land Government North Rhine/Westphalia for the Creation of a Land Coat-of-Arms.

Printing Allowance NRW/LEG/18 906/1 of 21/5/1947.

1. The Land Government North Rhine/Westphalia hereby invite public competition for the creation of a Coat-of-Arms for the Land North Rhine/Westphalia. It is the aim of the competition to have the lay-out of a Coat-of-Arms which not only reflects the character of Land North Rhine/Westphalia but also does justice to the historical tradition of the Land North Rhine/Westphalia and is well in line with the general rules of heraldry. The competition is open to everybody.
2. The prize offered is 3000 RM.
3. The lay-outs must be submitted to the Chief of the Land Chancellory, Mannesmannhaus Düsseldorf, on or before the 31 July 1947.
4. Following are the special conditions:
 - a) The distribution of the prize will be the sole responsibility of the umpire committee, and there will be no resort to legal proceedings.
 - b) The prize may be distributed either as a whole or in several parts. In the event of none of the lay-outs submitted being found worthy of the prize or meeting the conditions of this competition the umpire committee will be at liberty to abstain from the distribution of the prize altogether. In this case, however, an invitation for a new prize competition will be issued.
 - c) The lay-outs to be submitted shall be marked with a motto but under no circumstances they must show the name of the author. The name of the author will be given under a sealed envelope which on its face will bear the said motto.
 - d) If the prize is distributed to one of the competitors, and to its full height, all copyrights will pass over to the Land North Rhine/Westphalia.
5. The umpire committees will consist of the following personalities:

The Ministerpräsident of North Rhine/Westphalia as chairman (or the Minister of the Interior as his deputy)

The leaders of the five parties represented in the Landtag (or the deputies to be nominated by them)

The Rector of one of the Universities or Colleges of the Land. (This member will be nominated by the Minister of Education)

The Oberbürgermeister of Düsseldorf as the capital of the Land

The Chief of the Administration of Archives, Oberarchivrat Dr. Kisky

Professor Dr. Schmidt of the Art Academy of Düsseldorf.
6. Decisions of the committee will be made by a majority of votes of the umpires present at the meeting. In the event of an equality of votes the Chairman will have a second and decisive vote. The decision taken by the committee has to be published within eight weeks from the date fixed for the submission of the lay-outs.

The Minister of the Interior
Land North Rhine/Westphalia:
Dr. Menzel.

Mitteilungen
des Innenministers des Landes Nordrhein-Westfalen.

Düsseldorf, den 8. Mai 1947.

Betrifft: Preisausschreiben der Landesregierung von Nordrhein-Westfalen zur Schaffung eines Landeswappens.

Druckgenehmigung NRW/LEG/18 906/1 vom 21. 5. 1947.

1. Die Landesregierung von Nordrhein-Westfalen schreibt hierdurch einen allgemeinen Wettbewerb zur Schaffung eines Landeswappens für das Land Nordrhein-Westfalen aus. Es ist Ziel dieses Wettbewerbs, den Entwurf eines Landeswappens zu erhalten, das dem Charakter des Landes Nordrhein-Westfalen entspricht und den Anforderungen der historischen Überlieferung und der Wappenwissenschaft gerecht wird. Der Wettbewerb ist für jedermann offen.
2. Als Preis werden 3000 RM ausgelobt.
3. Die Entwürfe müssen bis zum 31. Juli 1947 bei dem Chef der Landeskanzlei, Düsseldorf, Mannesmannhaus, eingereicht werden.
4. Im übrigen gelten die nachstehenden Bedingungen:
 - a) Der Preis wird durch das Preisrichterkollegium unter Ausschluß des Rechtsweges verteilt.
 - b) Der Preis kann ganz oder in mehreren Teilen verteilt werden. Das Preisrichterkollegium ist auch berechtigt, den Preis nicht zu verteilen, falls keine preiswürdigen oder den Bedingungen entsprechenden Arbeiten eingehen. In diesem Falle wird jedoch ein neuer Wettbewerb ausgeschrieben werden.
 - c) Die Arbeiten müssen mit einem Kennwort versehen sein und dürfen den Urheber nicht nennen. Der Name des Urhebers ist vielmehr in verschlossenem Umschlag, der auf der Außenseite das Kennwort trägt, beizufügen.
 - d) Wird der Preis einem der Bewerber in voller Höhe zugeteilt, so gehen damit die Urheberrechte auf das Land Nordrhein-Westfalen über.
5. Das Preisrichterkollegium besteht aus folgenden Persönlichkeiten:

dem Ministerpräsidenten des Landes Nordrhein-Westfalen als Vorsitzendem (oder dem Innenminister als seinem Stellvertreter),

den Fraktionsführern der fünf im Landtag vertretenen Parteien (oder von ihnen benannten Vertretern),

einem Rektor der Hochschulen des Landes (wird vom Kultusminister benannt),

dem Oberbürgermeister der Landeshauptstadt Düsseldorf,

dem Chef der Archivverwaltung, Oberarchivrat Dr. Kisky,

Professor Dr. Schmidt, Kunstakademie, Düsseldorf.
6. Das Preisrichterkollegium entscheidet mit Mehrheit. Bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag. Die Entscheidung des Preisrichterkollegiums ist binnen acht Wochen nach Ablauf des Einreichungstermins öffentlich bekanntzugeben.

Der Innenminister
des Landes Nordrhein-Westfalen:
Dr. Menzel.

General Information
by the Minister of the Interior
Land North Rhine/Westphalia.

Düsseldorf, 24 May, 1947.

Subject: Notice issued by Hauptvermessungsabteilung IX, Münster, on 26/4/1947, regarding Connexion of the Reichskataster with the Register of Land Property.

Printing Allowance NRW/LEG/18 906/1 of 21/5/1947.

In below mentioned districts the Reichskataster will replace the hitherto existing official register of landed estates according to para 2, section 2 of the register of landed property regulation.

Serial	Kreis	Gemeinde district	date
1	2	3	4

Provinz Westfalen

Regierungsbezirk Arnsberg

1	Lippstadt	Altenmellrich	15 May 1946
2	Lippstadt	Mellrich	1 July 1946
3	Unna	Frömmern	15 May 1946
4	Brilon	Medelon	15 June 1946
5	Iserlohn-Land	Garenfeld	1 July 1946
6	Unna	Wasserkurl	15 July 1946
7	Unna	Ardey	1 Sept. 1946
8	Arnsberg	Echthausen	15 Sept. 1946
9	Brilon	Niedersfeld	15 Nov. 1946
10	Soest	Stockum	1 Dec. 1946
11	Ennepe (Ruhr)	Waldbauer	15 Dec. 1946
12	Brilon	Thülen	1 Jan. 1947
13	Unna	Freiske	1 Febr. 1947
14	Soest	Lendringsen	1 Febr. 1947
15	Lippstadt	Ulde	1 Febr. 1947
16	Unna	Osterflirich	1 Apr. 1947
17	Unna	Flierich	1 Apr. 1947

Regierungsbezirk Münster

18	Ahaus	Almsick	5 Apr. 1947
----	-------	---------	-------------

General Information
by the Regierungspräsident Düsseldorf.

Düsseldorf, 10 December, 1946.

Subject: Licence.

Printing Allowance NRW/LEG/18 906/1 of 21/5/1947.

Military Government of North-Rhine-Region on July 24th 1946 — NR/IA and C/803 — agreed to altering the designation of Landkreis "Grevenbroich-Neuß" to "Grevenbroich" according to para 10 of German Gemeindeordnung as shown by the appendix of decree of Military Government No. 21 and due to a resolution of Kreistag on May 23rd. 1946. This change of the designation causes a change, too, of the firm "Kreissparkasse" and a resp. change of the statute of this savings-bank.

In accordance with para 28/2 of "Sparkassen-Verordnung" of July 20th/August 4th 1932 (GS. S. 241/275) with its version of decrees of March 14th 1933 (GS. S. 41), July 2nd. 1934 (GS. S. 336) and Nov. 19th 1934 (GS. S. 434) and according to para 38 (1) of the pattern-statute dated August 26th 1932 (MBliV. S. 853) with its version dated Dec. 27th 1934 (MBliV. S. 2/1935). I herewith agree to changing the firm "Grevenbroich-Neuß" to "Grevenbroich" because of the resolution of the managing committee of that savings-bank of Sept. 4th 1946 and of Kreisausschuß Grevenbroich on Nov. 19th 1946.

Der Regierungspräsident.
By order: Luyken.

Mitteilungen
des Innenministers des Landes Nordrhein-Westfalen.

Düsseldorf, den 24. Mai 1947.

Betrifft: Bekanntmachung der Hauptvermessungsabteilung IX, Münster, vom 26. April 1947 über Verbindung des Reichskatasters mit dem Grundbuch.

Druckgenehmigung NRW/LEG/18 906/1 vom 21. 5. 1947.

Nachstehend werden Bezirke bekanntgegeben, in denen das Reichskataster an die Stelle des bisherigen amtlichen Verzeichnisses der Grundstücke im Sinne des § 2 Abs. 2 der Grundbuchordnung tritt:

Lfd. Nr.	Kreis	Gemeindebezirk	Zeitpunkt
1	2	3	4

Provinz Westfalen

Regierungsbezirk Arnsberg

1	Lippstadt	Altenmellrich	15. Mai 1946
2	Lippstadt	Mellrich	1. Juli 1946
3	Unna	Frömmern	15. Mai 1946
4	Brilon	Medelon	15. Juni 1946
5	Iserlohn-Land	Garenfeld	1. Juli 1946
6	Unna	Wasserkurl	15. Juli 1946
7	Unna	Ardey	1. Sept. 1946
8	Arnsberg	Echthausen	15. Sept. 1946
9	Brilon	Niedersfeld	15. Nov. 1946
10	Soest	Stockum	1. Dez. 1946
11	Ennepe (Ruhr)	Waldbauer	15. Dez. 1946
12	Brilon	Thülen	1. Jan. 1947
13	Unna	Freiske	1. Febr. 1947
14	Soest	Lendringsen	1. Febr. 1947
15	Lippstadt	Ulde	1. Febr. 1947
16	Unna	Osterflirich	1. Apr. 1947
17	Unna	Flierich	1. Apr. 1947

Regierungsbezirk Münster

18	Ahaus	Almsick	5. Apr. 1947
----	-------	---------	--------------

Mitteilungen
des Regierungspräsidenten in Düsseldorf.

Düsseldorf, den 10. Dezember 1946.

Betrifft: Genehmigung.

Druckgenehmigung NRW/LEG/18 906/1 vom 21. 5. 1947.

Die Militärregierung der Nordrhein-Region hat am 24. Juli 1946 — NR/IA und C/803 — gemäß § 10 der Deutschen Gemeindeordnung in der Fassung der Anlage zur Verordnung der Militärregierung Nr. 21 auf Grund des Kreistagsbeschlusses vom 23. Mai 1946 genehmigt, daß der Name des Landkreises „Grevenbroich-Neuß“ in „Grevenbroich“ umgeändert wird. Diese Namensänderung bedingt auch eine Änderung der Firmenbezeichnung der Kreissparkasse und eine entsprechende Änderung der Sparkassensatzung.

Zu der vom Sparkassenvorstand am 4. September 1946 und vom Kreisausschuß Grevenbroich am 19. November 1946 beschlossenen Änderung der §§ 1, 2 und 11 der Sparkassensatzung, wonach der Name der Kreissparkasse „Grevenbroich-Neuß“ in „Grevenbroich“ umgeändert wird, erteile ich hiermit gemäß § 28 (2) der Sparkassenverordnung vom 20. Juli/4. August 1932 (GS. S. 241/275) in der Fassung der Verordnungen vom 14. März 1933 (GS. S. 41), 2. Juli 1934 (GS. S. 336) und 19. November 1934 (GS. S. 434) sowie gemäß § 38 (1) der Sparkassen-Mustersatzung vom 26. August 1932 (MBliV. S. 853) in der Fassung vom 27. Dezember 1934 (MBliV. S. 2/1935) die Genehmigung.

Der Regierungspräsident.
Im Auftrag: Luyken.